



Amalek, Nicolas Poussin

Israël baisse les bras

Quand le doute des hébreux réveille Amalek

L'un des célèbres épisodes de la sortie d'Egypte reste l'attaque du peuple d'Amalek contre Israël. Dans la tradition juive, Amalek va symboliser l'anti-Israël, celui qui veut détruire le peuple juif, au nom d'une haine viscérale. Dans la Méguilla d'Esther le descendant d'Amalek n'est autre que Haman.

שמות פרק יז

א וַיִּסְעוּ כָל-עַדְת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר-סִינַי, לְמַסְעֵיהֶם--עַל-פִּי יְהוָה; וַיַּחֲנוּ, בְּרַפִּידִים, וְאִין מַיִם, לְשִׁתּוֹת הָעָם.
 ב וַיְרִב הָעָם, עִם-מֹשֶׁה, וַיֹּאמְרוּ, תָנוּ-לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה; וַיֹּאמֶר לָהֶם, מֹשֶׁה, מִה-תִּרְיֹבֹן עִמָּדִי, מִה-תִּנְסֹן אֶת-יְהוָה.
 ג וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם, וַיֵּלֶן הָעָם עַל-מֹשֶׁה; וַיֹּאמֶר, לָמָּה זֶה הָעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם, לְהָמִית אֹתִי וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-מִקְנֵי, בְּצִמְאָ.
 ד וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר, מָה אֲעֲשֶׂה לָּעָם הַזֶּה; עוֹד מְעַט, וְסָקְלֵנִי.
 ה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה, עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם, וְקַח אֶתְךָ, מַזְקָנֵי יִשְׂרָאֵל; וּמַטְּךָ, אֲשֶׁר הִפִּיתָ בּוֹ אֶת-הַיָּאֵר-קַח בְּיָדְךָ, וְהִלַּכְתָּ.
 ו הִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָׁם עַל-הַצּוּר, בְּחָרֵב, וְהִפִּיתָ בַצּוּר וַיִּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם, וְשָׁתָה הָעָם; וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה, לְעֵינֵי זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל.
 ז וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם, מַסָּה וּמְרִיבָה: עַל-רִיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְעַל נִסְתָּם אֶת-יְהוָה לֵאמֹר, הִישׁ יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ, אִם-אֵין.
 ח וַיָּבֵא, עֲמֶלֶק; וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל, בְּרַפִּידִים.

Exode Chapitre 17

1. Toute la communauté des enfants d'Israël partit du désert de Sîn pour ses étapes, sur l'ordre de l'Éternel. Ils campèrent à Rephidim, mais il n'y avait pas d'eau à boire pour le peuple.
2. Alors le peuple chercha querelle à Moïse. Ils dirent : Donne-nous de l'eau à boire. Moïse leur répondit: Pourquoi me cherchez-vous querelle ? Pourquoi provoquez-vous l'Eternel ?
3. Là, le peuple eut soif, le peuple maugréait contre Moïse. Il disait : Pourquoi donc nous as-tu fait monter d'Egypte, pour nous faire mourir de soif, moi, mes fils et mes troupeaux ?
4. Moïse cria vers l'Eternel : Que dois-je faire pour ce peuple ? Encore un peu, et ils me lapideront !
5. L'Eternel dit à Moïse : Passe devant le peuple et prends avec toi des anciens d'Israël; prends aussi ton bâton, avec lequel tu as frappé le Nil, et tu t'avanceras.
6. Quant à Moi, je me tiens là, devant toi, sur le rocher du Horeb; tu frapperas le rocher, il en sortira de l'eau, et le peuple boira. Moïse fit ainsi, sous les yeux des anciens d'Israël.
7. Il appela ce lieu « Massa (« Provocation ») et Mériba (« Querelle »), parce que les Israélites avaient cherché querelle, et parce qu'ils avaient provoqué le Seigneur, en disant : le Seigneur est-il parmi nous ou non ?
8. Et Amalek vint à Rephidim pour faire la guerre contre Israël.

Traduction : Philippe Haddad